

FIFA 懲罰規程(FIFA Disciplinary Code) (抜粋)

<u>FIFA Disciplinary Code</u>	<u>FIFA 懲罰規程</u>
<p>58 Discrimination</p> <p>1. a) Anyone who offends the dignity of a person or group of persons through contemptuous, discriminatory or denigratory words or actions concerning race, colour, language, religion or origin shall be suspended for at least five matches. Furthermore, a stadium ban and a fine of at least CHF 20,000 shall be imposed. If the perpetrator is an official, the fine shall be at least CHF 30,000.</p> <p>b) Where several persons (officials and/or players) from the same club or association simultaneously breach par. 1 a) or there are other aggravating circumstances, the team concerned may be deducted three points for a first offence and six points for a second offence; a further offence may result in relegation to a lower division. In the case of matches in which no points are awarded, the team may be disqualified from the competition.</p> <p>2. a) Where supporters of a team breach par. 1 a) at a match, a fine of at least CHF 30,000 shall be imposed on the association or club concerned regardless of the question of culpable conduct or culpable oversight.</p> <p>b) Serious offences may be punished with additional sanctions, in particular an order to play a match behind closed doors, the forfeit of a match, a points deduction or disqualification from the competition.</p> <p>3. Spectators who breach par. 1 a) of this article shall receive a stadium ban of at least</p>	<p>第 58 条 差別</p> <p>1. a) 人種、肌色、言語、宗教又は起源に関する差別的あるいは侮辱的な発言または行為により、個人あるいは団体の尊厳を害する者は、最低 5 試合以上の出場停止とする。さらに、スタジアム内への入場禁止及び 20,000 スイスフラン以上の罰金が実行行為者に対して課されるものとする。違反者が役職員である場合は、罰金は 30,000 スイスフラン以上とする。</p> <p>b) 同一のクラブまたは協会の複数の人間(役職員および/または選手)が同時に前 1 条-a 項に違反した場合、関連のチームは、初回については 3 点、二度目の違反については 6 点の勝ち点が減縮される。更なる違反の場合は、下位ディビジョンへの降格となり得る。勝ち点が与えられない試合の場合、チームは競技会から失格となる。</p> <p>2. a) サポーターが試合において前 1 条-a 項に違反した場合、その行為が非難に値するものかあるいは過失によるものかにかかわらず、当該協会またはクラブに対して最低 30,000 スイスフランの罰金が課される。</p> <p>b) 重大な違反には追加的な制裁が課され、特に、無観客試合、没収、勝ち点の減縮、または競技会の資格剥奪などを含む。</p> <p>3. 観客が本条 1 条-a 項に違反した場合、最低 2 年間のスタジアム入場禁止を受ける。</p>
<p>48 Misconduct against opponents or persons other than match</p> <p>1. Including the automatic suspension incurred in accordance with art. 18 par. 4, any recipient of a direct red card shall be suspended as follows:</p> <p>a) one match for denying the opposing team a clear goal-scoring opportunity (particularly by deliberately handling the ball);</p> <p>b) at least one match for serious foul play (particularly in the case of excessive or brute force);</p> <p>c) at least one match for unsporting conduct towards an opponent or a</p>	<p>第 48 条 マッチオフィシャル以外の選手又は者に対する不当行為</p> <p>1. 第 18 条 4 項に従って課される自動的出場停止を含め、直接的レッドカードを受けた者は以下の通り、出場停止となる。</p> <p>a) 明らかな得点の機会を相手方チームから奪うこと(とりわけ意図的なボールのハンドリングによって)については、1 試合</p> <p>b) 重大な反則行為(とりわけ過度の又は粗暴な力の行使の場合)については、少なくとも 1 試合</p> <p>c) マッチオフィシャル以外の相手方又は者に向けての反スポーツ的な行為(第 53、54 並びに 57</p>

person other than a match official (subject to art. 53, 54 and 57-60);
d) at least two matches for assaulting (elbowing, punching, kicking etc.) an opponent or a person other than a match official;
e) at least six matches for spitting at an opponent or a person other than a match official.

2. A fine may also be imposed in all cases.

3. The right is reserved to punish an infringement in accordance with art. 77 a).

49 Misconduct against match officials

1. Including the automatic suspension incurred in accordance with art. 18 par. 4, the overall suspension imposed on any person receiving a direct red card shall be for:

a) at least four matches for unsporting conduct towards a match official (subject to art. 53, 54 and 57-60);

b) at least six months for assaulting (elbowing, punching, kicking etc.) a match official;

c) at least 12 months for spitting at a match official.

2. A fine may also be imposed in all cases.

3. The right is reserved to punish an infringement in accordance with art. 77 a).

Article 50 Brawl

1. Involvement in a brawl is sanctioned with a suspension for at least six matches.

2. Anyone who has tried merely to prevent a fight, shield others or separate those involved in a brawl is not subject to punishment.

56 Unplayed match and abandonment

1. If a match cannot take place or cannot be played in full for reasons other than force majeure, but due to the behavior of a team or behavior for which an association or a club is liable, the association or the club will be sanctioned with a minimum fine of CHF 10,000. The match will either be forfeited (cf. art. 31) or replayed (cf. art. 31bis).

ないし 60 条に服するもの)については、少なくとも 1 試合

d) マッチオフィシャル以外の相手方又は者に対する暴行(肘打ち、パンチ、キック等)については、少なくとも 2 試合

e) マッチオフィシャル以外の相手方又は者に向かったの唾吐きについては、少なくとも 6 試合

2. 全ての事例において罰金もまた課されることがある。

3. FIFA 懲罰規程の第 84 条 a)号に従って違反行為を処罰する権利が留保される。

第 49 条 マッチオフィシャルに対する不当行為

1. 第 18 条 4 項に従って課される自動的出場停止を含め、直接的レッドカードを受けた者に対して課される全体としての出場停止は、以下についてのものとする。

a) マッチオフィシャルに向けての反スポーツ的な行為(第 53、54 並びに 57 ないし 60 条に服するもの)については、少なくとも 4 試合

b) マッチオフィシャルに対する暴行(肘打ち、パンチ、キック等)については、少なくとも 6 試合

c) マッチオフィシャルに向かったの唾吐きについては、少なくとも 12 試合

2. 全ての事例において罰金を課することができる。

3. 第 77 条 a)号に従って違反行為を処罰する権利が留保される。

第 50 条 乱闘(喧嘩)

1. 乱闘(喧嘩)への関与は、少なくとも 6 試合についての出場停止を以て制裁される。

2. 乱闘(喧嘩)を防ぎ、乱闘(喧嘩)に関与している他の者を隔て又は分離するだけのことをしようとした者は、懲罰を受けない。

第 56 条 未開催試合および試合放棄

1. 不可抗力ではなく、チームの行為または、協会若しくはクラブが責任を負うべき行為によって、試合が開催できないまたは全ての時間についてプレーされるができない場合、当該協会又はクラブは、最低 1 万スイスフランの罰金により懲罰を受ける。また、当該試合は没収される(第 31 条参照)か再試合とされる(第 31 条参照 bis)。

2. In serious cases, additional sanctions pursuant to art. 12 may be imposed on the association or club concerned.

67 Liability for spectator conduct

1. The home association or home club is liable for improper conduct among spectators, regardless of the question of culpable conduct or culpable oversight, and, depending on the situation, may be fined. Further sanctions may be imposed in the case of serious disturbances.

2. The visiting association or visiting club is liable for improper conduct among its own group of spectators, regardless of the question of culpable conduct or culpable oversight, and, depending on the situation, may be fined. Further sanctions may be imposed in the case of serious disturbances. Supporters occupying the away sector of a stadium are regarded as the visiting association's supporters, unless proven to the contrary.

3. Improper conduct includes violence towards persons or objects, letting off incendiary devices, throwing missiles, displaying insulting or political slogans in any form, uttering insulting words or sounds, or invading the pitch.

4. The liability described in par. 1 and 2 also includes matches played on neutral ground, especially during final competitions.

146 Associations' disciplinary codes

1. The associations are obliged to adapt their own provisions to comply with this code for the purpose of harmonising disciplinary measures.

2. The associations shall, without exception, incorporate the following mandatory provisions of this code into their own regulations in accordance with their internal association structure: art. 33 par. 6, art. 42 par. 2, art. 58, art. 63, art. 64, art. 99 par. 2 and art. 102 par. 3. Pursuant to art. 146 par. 3, the associations do, however, have some freedom with regard to the fines stipulated in art. 58 and art. 64.

3. The associations shall also incorporate the following provisions of this code to achieve the objective of harmonising disciplinary measures but, in doing so, they are at liberty to choose the means and wording of the provisions: art. 1-34, art. 39-57, art. 59-62, art. 65-72, art. 75-77, art. 85-90, art. 94-98, art. 99 par. 1, art. 100, art. 102 par. 1 and 2, art. 103-108, art. 110, art. 115, art. 129-132, art.

2. 深刻な事例においては、12条に従い、当該協会またはクラブに対し追加的な懲罰が課され得る。

第 67 条 観客の行為についての責任

1. ホームの各国協会又はホームのクラブは、可罰性のある行為もしくは可罰性のある看過の問題を問わず、観客の中における不適切な行為について責任を有し、事情に応じて、罰金を課されることがある。深刻な秩序攪乱の場合においては、さらなる制裁が課されることがある。

2. アウェイの各国協会又はアウェイのクラブは、可罰性のある行為もしくは可罰性のある看過という問題を問わず、自らの観客のグループの中における不適切な行為について責任を有し、事情に応じて、罰金を課されることがある。深刻な秩序攪乱の場合においては、さらなる制裁が課されることがある。スタジアムにおけるアウェイ側の客席部分を占めるサポーターは、別段の証明がなされない限り、アウェイの各国協会のサポーターとみなされる。

3. 不適切な行為には、人もしくは物に対する暴力、発火性の装置を放つこと、ミサイルを投げること、いかなる態様であれ侮辱的なスローガンを表示すること、侮辱的な言葉もしくは音声を放つこと、又は、ピッチに侵入することが含まれる。

4. 第 1 及び 2 項に記載された責任は、とりわけ決勝大会においては、中立地において試合を行うことを含む。

第 146 条 加盟協会の懲罰規程

1. 各国協会は、懲戒措置の調和のために、その自らの条項を本規程に合わせるようにする義務を負う。

2. 各国協会は、例外無しに、その内部的な規則構造に従って、本規程のうちの以下の強行規定を自らの規則に取り込むものとする。第 33 条 6 項、42 条 2 項、58 条、63 条、64 条、99 条 2 項、102 条 3 項。但し、各国協会は、第 146 条 3 項に従い、第 58 条及び 64 条に規定された罰金に関しては一定の自由裁量を有する。

3. 各国協会は、懲戒措置の調和のために、本規程中の以下の条項もまた取り込むものとするが、そうするに際して、各国協会は、手段及び条項の文言を選択する自由を有する。第 1-34 条、39-57 条、59-62 条、75-77 条、85-90 条、94-98 条、99 条 1 項、100 条、102 条 1 項及び 2 項、103-108

136-137, art. 142 and art. 144. The associations are obliged to ensure especially that the infringements mentioned in these provisions and the appropriate sanctions are strictly incorporated and that the general principles are adhered to.

4. It is not mandatory for the associations to incorporate the articles not listed under par. 2 and par. 3 of this article but it is advisable insofar as they are necessary.

5. Any association that infringes this article shall be fined. In the event of more serious infringements, further sanctions may be pronounced in accordance with this code, including expulsion from current or future competitions (cf. art. 28).

条、110 条、115 条、129-132 条、136-137 条、142 条及び 144 条。

4. 本条の第 2 及び 3 項に列挙されていない条項を取り込むことは各国協会にとって強制的ではないものの、必要な限りにおいてそうすることが望ましい。

5. 本条に違反する各国協会は罰金を課されるものとする。より重大な違反の場合には、現行又は将来の競技会からの除名(第 28 条参照)を含め、本規程に従ってさらなる制裁が宣告されることがある。